
**Information et documentation —
Prescriptions relatives à la reliure des
livres, des périodiques, des publications
en série et des autres documents en
papier à l'usage des archives et des
bibliothèques — Méthodes et matériaux**

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)
*Information and documentation — Requirements for binding of books,
periodicals, serials and other paper documents for archive and library
use — Methods and materials*

ISO 14416:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>



PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 14416:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

© ISO 2003

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax. + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	2
4 Principes	8
5 Matériaux	9
6 Règles générales pour tous les traitements	13
7 Traitements du corps d'ouvrage	16
Annexe A (normative) Options de procédés de reliure	21
Annexe B (informative) Liste de contrôle des décisions	24
Annexe C (informative) Commentaires relatifs aux tests de performance sur les livres reliés par collage par double berçage, T3	27
Annexe D (informative) Illustrations de reliures et de techniques de reliure	29
Bibliographie	35
Index alphabétique	36

ISO 14416:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 14416 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, *Information et documentation*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 14416:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

Introduction

Les bibliothèques et les centres d'archives reçoivent des livres, des périodiques, des publications en série et d'autres documents sur papier qu'il convient de maintenir dans de bonnes conditions physiques aussi longtemps que l'exige la valeur de leur contenu.

Selon l'appréciation qu'ils portent sur l'état d'un document et de sa durée de vie attendue, bibliothèques et centres d'archives décident de quelle manière chaque livre, périodique, etc. doit être protégé. Il est de la responsabilité d'un centre d'archives de préserver les documents originaux, cette responsabilité pouvant aussi impliquer la définition des qualités de papier pour les archives futures.

La reliure des livres de bibliothèque et des documents d'archives est habituellement réalisée selon des savoir-faire relevant des traditions propres à chaque relieur et aux prescriptions variées des clients. La présente Norme internationale doit servir, pour les bibliothèques et les centres d'archives, de moyen de comparaison et d'évaluation de la qualité par rapport au prix dans un contexte de transformation rapide des méthodes de fabrication des livres comme des usages en bibliothèque.

La présente Norme internationale relative aux matériaux et méthodes de reliure est destinée

- à promouvoir des qualités appropriées en matière de reliure,
- à aider les ateliers de reliure à rationaliser leur production en incluant l'application de systèmes automatisés,
- et à assurer une continuité dans la production des matériaux de reliure.

Afin de réduire les coûts unitaires, les bibliothèques, les centres d'archives et les relieurs ont un intérêt commun à se conformer à la présente Norme internationale. Les ateliers de reliure seront en mesure de proposer des prix plus bas s'ils reçoivent des trains de reliure plus importants et homogènes, et les bibliothèques et les centres d'archives seront alors en mesure de recourir d'une manière plus extensive à la reliure comme méthode de protection de leurs ouvrages.

L'Annexe A, normative, fournit une description d'un certain nombre de procédés optionnels qui peuvent être choisis en plus des procédés de reliure de base.

Elle est suivie de trois Annexes informatives, B, C et D. L'Annexe B fournit un guide pour le choix d'une méthode de reliure. L'Annexe C donne des informations sur des tests de performance effectués sur des ouvrages reliés par encollage et double berçage. L'Annexe D propose des illustrations qui décrivent quelques-unes des prescriptions de la présente Norme internationale.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 14416:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

Information et documentation — Prescriptions relatives à la reliure des livres, des périodiques, des publications en série et des autres documents en papier à l'usage des archives et des bibliothèques — Méthodes et matériaux

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale s'applique à la reliure des livres, des périodiques et des documents d'archives ayant des prescriptions particulières de durabilité et de permanence. L'usage, ainsi que l'état des documents de bibliothèques et d'archives varient. Il convient donc de choisir la méthode de reliure en fonction des prescriptions propres à une bibliothèque ou à un centre d'archives donné. La qualité autant que le prix de la reliure dépendent de ce choix.

Elle s'applique aux opérations générales suivantes:

- première reliure à couverture rigide de documents publiés ou non publiés, et de tout autre document requérant ce type de protection;
- nouvelle reliure à couverture rigide d'ouvrages, de publications en série ou de tout autre document.

Elle n'est pas destinée à la reliure d'ouvrages revêtant pour un client une valeur importante en tant qu'objet ou sur le plan historique, ou pour tous les autres volumes qui, en raison de leurs caractéristiques physiques, ne peuvent pas être reliés conformément à la présente Norme internationale ou pour lesquels cette dernière ne convient pas. Il y a lieu de passer des accords séparés sur des traitements spéciaux.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 534:1988, *Papier et carton — Détermination de l'épaisseur et de la masse volumique des feuilles uniques ou des feuilles en liasse*

ISO 536:1995, *Papier et carton — Détermination du grammage*

ISO 1139:1973, *Textiles — Désignation des fils*

ISO 1974:1990, *Papier — Détermination de la résistance au déchirement (Méthode Elmendorf)*

ISO 2062:1993, *Textiles — Fils sur enroulements — Détermination de la force de rupture et de l'allongement à la rupture des fils individuels*

ISO 6588:1981, *Papier, carton et pâtes — Détermination du pH des extraits aqueux*

ISO 9665:1998, *Adhésifs — Colles d'origine animale — Méthodes d'échantillonnage et d'essai*

ISO 9706:1994, *Information et documentation — Papier pour documents — Prescriptions pour la permanence*

ANSI L29.1:1977 (R 1984), *Fabric for Book Covers*¹⁾

ASTM D 5035-90, *Standard test method for breaking force and elongation of textile fabrics (strip force)*

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.²⁾

3.1 papier tamponné alcalin
papier avec un pH égal ou supérieur à 7,0, contenant un composant (par exemple du carbonate de calcium) en quantité suffisante pour neutraliser l'acide généré par le vieillissement du papier, par les matériaux voisins ou par la pollution atmosphérique

(Terme anglais: alkaline buffered paper)

3.2 couture tout du long
méthode qui consiste à coudre un corps d'ouvrage le fil allant d'un point de chaînette à l'autre pour chaque cahier successif, avec une longueur complète de fil pour chaque cahier

(Terme anglais: all along sewing)

3.3 document d'archives
document original qui se présente soit sous la forme d'unités simples, soit regroupé dans une série

(Terme anglais: archive documents)

3.4 dos du corps d'ouvrage
bord des feuilles ou des cahiers assemblés sur lequel s'effectue la couture, le collage ou tout autre moyen de reliure

(Terme anglais: binding edge)

3.5 marge de fond
distance entre le dos du corps d'ouvrage et la zone imprimée

(Terme anglais: binding margin)

3.6 corps d'ouvrage
ensemble de feuillets, comportant des textes imprimés ou manuscrits et tous les papiers ajoutés par le relieur, prêt à être relié ou déjà relié

(Termes anglais: book block, text block)

Voir 3.43.

NOTE Les Anglo-saxons distinguent «text block» qui ne comprend pas les papiers de reliure, et «book block» qui les comprend.

1) Peut être obtenu auprès de l'American National Standards Institute (ANSI) à l'adresse suivante: ANSI, 11 West 42nd Street, 13th Floor, New York, NY 10036, USA.

2) Les Figures données dans l'Annexe D illustrent certaines des définitions.

3.7**papier cassant**

papier qui casse au pli

(Terme anglais: brittle paper)

NOTE Les principales causes de fragilisation d'un papier lors de son vieillissement sont une acidité excessive introduite au cours du processus de fabrication, et des conditions de conservation inadéquates qui entraînent des détériorations chimiques et physiques de la structure du papier, notamment quand le papier ne comporte pas de réserve alcaline.

3.8**Buckram**

toile forte imprégnée et couchée

(Terme anglais: Buckram)

3.9**couverture**

ensemble constitué par le matériau de couverture, les cartons et le faux-dos, prêt à être fixé au corps d'ouvrage

(Terme anglais: case)

3.10**collationnement**

classement des feuilles, des numéros d'une publication en série ou des cahiers d'un livre dans le bon ordre après avoir vérifié que tout est complet

(Terme anglais: collation)

3.11**collage par double berçage**

méthode d'assemblage de feuilles libres entre elles, côté dos, pour créer un corps d'ouvrage, en appliquant de la colle sur les feuillets inclinés et étagés, d'abord dans un sens, puis dans le sens contraire

(Terme anglais: double fan adhesive binding)

3.12**garde**

feuille de papier pliée attachée au corps d'ouvrage, la face externe du feuillet faisant face à l'intérieur du carton, la colle étant appliquée sur cette face externe lors de l'emboîtement

(Terme anglais: endpaper)

3.13**étagement**

procédé visant à décaler les bords d'une liasse de feuilles, phase préparatoire pour l'encollage du corps d'ouvrage

(Terme anglais: fanning out)

3.14**dos carré**

ouvrage qui n'est ni arrondi ni endossé, présentant ainsi un dos et une gouttière plans

(Terme anglais: flat back)

3.15

film de titrage

film de plastique fin recouvert, sous vide poussé, d'une couche de pigment parfois métallisé et enduit d'un fixatif sensible à la pression et à la chaleur

(Terme anglais: foil)

3.16

onglet

bande de tissu ou de papier utilisée pour constituer une charnière pour une carte, une illustration ou un feuillet unique; le terme anglais «guard» désigne aussi une bande de compensation d'épaisseur pour les encarts et cartes de forte épaisseur

(Terme anglais: guard)

Voir aussi 3.42.

3.17

couverture rigide

couverture d'un livre constituée d'un carton rigide recouvert d'un matériau flexible, généralement tissu ou papier

(Terme anglais: hard cover)

3.18

encart

élément additionnel tel que feuille imprimée, carte ou papier vierge, placé entre les feuilles d'un livre et non fixé

(Terme anglais: insert)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 14416:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

3.19

mors externe

gorge

ligne d'articulation au niveau de la couverture entre le dos et les cartons

(Terme anglais: joint)

3.20

point de chaînette

point fait près de la tête et de la queue d'un livre cousu à la main, maintenant les cahiers ensemble

(Terme anglais: kettle-stitch)

3.21

coin registre

coin pour lequel le matériau de couverture, au lieu d'être coupé et contigu, a été plié pour former deux diagonales avec un pli sous chaque rempli

(Terme anglais: library corner)

3.22

sens machine

sens du papier ou du carton qui correspond au sens (sens de déroulement des opérations) du papier ou du carton dans la machine qui l'a fabriqué

(Terme anglais: machine direction)

NOTE Le sens machine correspond souvent au «sens du grain», c'est-à-dire au sens d'alignement de la majorité des fibres durant la fabrication à la machine d'une feuille de papier ou de carton.

3.23

fraisage

procédé mécanique employé pour rendre rugueux le bord des feuilles et/ou pour séparer les feuilles pour la préparation du corps d'ouvrage, en général pour la reliure par collage

(Terme anglais: milling)

3.24

grecques

entailles faites au dos du corps d'ouvrage, souvent utilisées pour augmenter la zone de contact entre le papier et la colle pour les reliures collées

(Terme anglais: notch)

3.25

«overhang»

terme anglais désignant un matériau de couverture s'étendant au-delà des bords du carton avant de le plier en dedans

3.26

surjet

méthode qui consiste à coudre latéralement des paquets de feuilles peu épais (c'est-à-dire liasses), successivement les unes aux autres, pour créer un corps d'ouvrage semi-flexible

(Terme anglais: oversewing)

(standards.iteh.ai)

NOTE Le surjet peut être fait à la main ou à la machine mais, en reliure pour bibliothèque, il est presque toujours fait à la machine.

[ISO 14416:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003)

[7607923f7093/iso-14416-2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003)

Voir aussi la Figure D.9.

3.27

couverture souple

couverture d'un corps d'ouvrage constituée d'un matériau flexible, en général de la carte

(Terme anglais: paper covers)

3.28

périodique

un ou plusieurs numéros d'un même titre d'une publication en série qui peuvent être reliés en une seule unité

(Terme anglais: periodical)

3.29

conservation

ensemble d'actions entreprises pour prolonger la vie d'un document, par exemple de meilleures conditions de stockage, une manipulation adéquate

(Terme anglais: preservation)

3.30

reliure à nouveau

procédé qui consiste à refaire une reliure en utilisant soit la méthode d'origine d'attachement des feuilles, soit une nouvelle méthode

(Terme anglais: rebinding)

3.31

réemboîtement

procédé qui consiste à fixer un corps d'ouvrage intact à une nouvelle couverture, ou à fixer une couverture intacte à un corps d'ouvrage réparé

(Terme anglais: re-casing)

3.32

arrondissement et endossure

mise en forme d'un corps d'ouvrage par une machine spéciale (ou à la main)

(Terme anglais: rounding and backing)

NOTE L'arrondissement conduit à former le dos convexe et la gouttière concave caractéristiques d'un livre à couverture rigide. L'endossure, par la pliure des fonds des cahiers externes, produit un mors dans le creux duquel les cartons de couvertures viendront se loger, une fois le livre relié.

3.33

cahier

unité de papier pliée, articulée, cousue ou maintenue avec d'autres unités similaires pour constituer un ouvrage complet

(Terme anglais: section)

Voir aussi 3.37.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.34

couture cahier

méthode qui consiste à attacher des cahiers séparés, en faisant passer un fil à travers le pli des cahiers

(Terme anglais: sewing through the fold)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1929321e-c84d-4235-9015-7607923f7093/iso-14416-2003>

3.35

mors

arrête formée par le processus d'endossure le long des deux bords externes du dos du corps d'ouvrage

(Terme anglais: shoulder)

3.36

couture latérale

méthode qui consiste à attacher les feuilles d'un livre, côté fond, en faisant passer le fil à travers l'épaisseur complète du corps d'ouvrage

Voir la Figure D.12.

(Terme anglais: side sewing)

3.37

cahier

chacune des feuilles pliées qui une fois assemblées forment le corps d'ouvrage

(Terme anglais: signature)

Voir aussi 3.33.

3.38

carte à dos

faux-dos

bande de carte utilisée pour rigidifier le dos de la couverture de la reliure

(Terme anglais: spine inlay)

3.39**apprêture du dos**

processus ou matériau utilisé pour renforcer le dos d'un ouvrage

(Terme anglais: spine lining)

3.40**châsses**

bords des cartons de couverture qui dépassent du corps d'ouvrage en tête, en queue et en gouttière

(Terme anglais: squares)

3.41**reliure d'attente**

type de reliure requérant une intervention minimale, appliqué pour les documents peu consultés

(Terme anglais: storage binding)

3.42**compensation d'épaisseur**

papiers vierges utilisés comme matériau de compensation pour combler toute irrégularité du corps d'ouvrage qui serait susceptible de déformer l'ouvrage

(Termes anglais: stubbing, guard)

Voir aussi 3.16.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.43**«text block»**

terme anglais désignant un ensemble de feuillets imprimés ou manuscrits, prêt à être relié ou déjà relié, à l'exclusion de la totalité du papier devant être ajoutée par le relieur

Voir 3.6.

NOTE Ce terme est utilisé par les Anglo-saxons, qui distinguent «text block» qui ne comprend pas les papiers de reliure, et «book block» qui les comprend.

3.44**couture «un sur deux»****couture «à cahier sauté»**

méthode qui consiste à coudre un corps d'ouvrage à la main et selon laquelle deux cahiers sont cousus sur une même longueur de fil, d'un point de chaînette à un autre

(Terme anglais: two-on)

3.45**rempli**

partie du matériau de couverture qui dépasse des cartons des plats et du dos et qui est repliée sur la face interne de ceux-ci

(Terme anglais: turn-in)

3.46**surfilage**

méthode qui consiste à coudre manuellement des feuilles simples en cahiers, comme dans le surjetage

(Terme anglais: whip-stitch)